

TENDER FILE

İHALE DOSYASI

1- TENDER DETAILS / İHALE DETAYLARI

Tender Subject / İhale Konusu	Medical Consumable
Tender reference / İhale Kodu	TR-2025-0053
Delivery place / Teslimat Yeri	Hatay Cilvegözü, Kilis Öncüpınar Zero Points
Required quantity / İstenilen Miktar	312

2- Company Information/ Şirket Bilgileri

Company	
Tax number	
Representative	
Address	
Email	
Phone number	

3- INTRODUCTION / GİRİŞ

<p>Malteser International (MI) is an international humanitarian aid based in Germany. In Turkey, working to provide humanitarian services for refugee asylum seekers and internally displaced people in Syria and Turkey. The aim of this tender is to place a contract with a medical consumable supplier as a framework contract for one year.</p>	<p>Malteser International (MI), merkezi Almanya'da bulunan uluslararası bir insani yardım kuruluşudur. Türkiye'de, Suriye ve Türkiye'deki mülteciler, sığınmacılar ve ülke içinde yerinden edilmiş kişilere yönelik insani hizmetler sunmaktadır. Bu ihale, bir yıllık çerçeve sözleşme kapsamında tıbbi sarf malzemeleri tedarikçisi ile sözleşme yapmayı amaçlamaktadır.</p>
--	--



4- TENDER TIMELINE / İHALE ZAMANI TABLOSU

Tender announcement İhale duyurusu	19.06.2025
Deadline to submit bids Teklif sunulması için Son Tarih	06.07.2025 23:59 Türkiye time
Deadline to ask questions last day İhaleye ait sorular için son gün	03.07.2025 17:00 Türkiye time
Tender Opening Session İhale açılış oturumu	07.07.2025
Bidders notification Tekliflerin bildirimi	15.07.2025
Contract awarding Sözleşme imzalama	15.07.2025

Note: The dates can be slightly changed according to the need / Tarihler iş durumuna göre değiştirilebilir.

5- EVALUATION CRITERIA / DEĞERLENDİRME KRİTERLERİ

I. Administrative Evaluation / İdari Değerlendirme

A	Submitting all docs required in this tender including company registration documents. (tender docs, registration doc) Companies registered in Türkiye and Syria can apply, for the companies registered in Syria, must have a PTT bank account under the company's name	Bu ihaleye başvuran firmalar, şirket kayıt belgeleri de dahil olmak üzere ihale dokümanlarında talep edilen tüm evrakları sunmakla yükümlüdür. (İhale dokümanları, şirket kayıt belgesi) Türkiye ve Suriye'de kayıtlı firmalar başvurabilir. Suriye'de kayıtlı firmaların, şirket adına açılmış bir PTT banka hesabı bulunması zorunludur.
D	Bid validity of 45 days at least	Teklif geçerliliği en az 45 gün olmalıdır.

Bidder who don't submit the above-mentioned docs shall be eliminated.

Yukarıda belirtilen belgeleri sunmayan Tedarikçiler elenecektir.

I. Technical Evaluation / Teknik değerlendirme

A	Adherence to the specification of the required items, a slight deviation from the specifications is acceptable. <ul style="list-style-type: none">The list of the required items are listed in the financial file.A detailed catalogue of the quoted items must be submitted, the catalogue must contain photo of the item, clear brand name,	İstenen ürünlerin teknik şartnamesine uyum zorunludur, şartnameden hafif sapmalar kabul edilebilir. <ul style="list-style-type: none">İstenen ürünlerin listesi finansal dosyada belirtilmiştir.Teklif edilen ürünlere ait detaylı bir katalog sunulmalıdır. Katalogda her bir ürünün fotoğrafı, net marka adı, menşei ve ürün açıklamasında
----------	--	---



	<p>origin and the other required specifications mentioned in the items description.</p> <ul style="list-style-type: none"> The catalogue shall consist of a single PDF file, containing all required items arranged in a sequential order. 	<p>belirtilen diğer teknik özellikler bulunmalıdır.</p> <ul style="list-style-type: none"> Katalog, tüm istenen ürünleri içeren tek bir PDF dosyasından oluşmalıdır.
--	---	---

II. Final Evaluation / Nihai değerlendirme

A	Shortest delivery time 5%	En kısa teslimat süresi %5
B	<p>Quality certificates 30%</p> <ul style="list-style-type: none"> EU conformity Certificate (CE) certificate 10% ISO certificate 10% GDP Certificate 10% 	<p>Kalite Sertifikaları %30</p> <ul style="list-style-type: none"> AB Uygunluk Belgesi (CE) %10 ISO Sertifikası %10 İyi Dağıtım Uygulamaları (GDP) Sertifikası %10
C	Detailed and organized item catalog 5%	Ayrıntılı ve düzenli ürün katalogu 5%
D	Price Scoring 60%	Fiyat Puanlaması %60

6- DELIVERY PLACE / TESLİM YERİ

<p>The delivery place shall be either in:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kilis Öncüpinar Border crossing point. ➤ Reyhanlı Cilvegozu Border Crossing <ul style="list-style-type: none"> During the delivery to the above mentioned two locations, the supplier is only responsible for the expenses from the Turkish Side. In case the supplier has the capacity to deliver to inside Syria (Aleppo and Idlib provinces), the supplier will be responsible for the customs clearance, the cost of this option must be reflected in the financial file. 	<p>Teslimat yeri aşağıdaki noktalardan biri olacaktır:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kilis Öncüpinar Sınır Kapısı ➤ Reyhanlı Cilvegözü Sınır Kapısı <ul style="list-style-type: none"> Teslimatın yukarıda belirtilen iki noktaya yapılması durumunda, tedarikçi yalnızca Türk tarafındaki masraflardan sorumludur. Tedarikçinin Suriye içine (Halep ve İdlib illerine) teslimat kapasitesi bulunması halinde; tedarikçi gümrük işlemlerinden sorumlu olacaktır. Bu seçeneğin maliyeti, finansal dosyada belirtilmelidir.
<p>All transportation, loading, and unloading costs of materials, and crossing fees, whether in Syria or Turkey, up to the point of delivery (Inside Syria) are the responsibility of the supplier. MI does not assume any responsibility of accidents that may occur before receiving the goods. MI can refuse any quantities at the delivery place in case they don't match the required</p>	<p>Ürünlerin belirtilen teslimat yerine olan sıfır noktasına kadar tüm transfer süreci, yükleme, boşaltma, sınır geçiş ücretleri Satıcı sorumludur. MI, teslim noktasında ürünlerin teslim almadan önce ürünler de meydana gelebilecek her türlü kaza ve ürünlerin bozulmasından sorumlu değildir. MI, istenilen Teknik özelliklere uymayan herhangi bir veya birçok üründe teslimat noktasında</p>



specifications, and the supplier must replace it with another matching the required specifications without any additional costs.	rededebilir. Tedarikçi istenilen Teknik özelliğe sahip ürünün tekrar tedarik etmelidir.
--	---

7- TERMS AND CONDITIONS / ŞARTLAR VE KOŞULLAR

Conditions related to MI		MI ile ilgili koşullar
1	The products to be purchased will comply with standards of GMP (Good Manufacturing Practices).	Satın alınacak ürünler, GMP (İyi Üretim Uygulamaları) standartlarına uygun olacaktır.
2	The packaging content of the product, the information that should be included in the outer packaging and inner packaging must comply with the packaging and labeling regulation for Human and Medical Products published in the official gazette dated 30.09.2009 and numbered 27243.	Ürünün ambalaj içeriği, dış ambalaj ve iç ambalaj da yer alması gereken bilgiler 30.09.2009 tarih ve 27243 sayılı resmî gazetede yayınlanan Beşerî ve Tıbbi Ürünler ambalaj ve etiketleme yönetmeliğine uygun olmalıdır.
3	Medicines and serums must be expired at least half of their shelf life according to the date of receipt. This rule does not apply to drugs with a usable life of 1 (one) year or less. For drugs with a lifespan of 1 (one) year or less, a minimum of 10 (ten) months must be left.	İlaç ve serumlar teslim alınış tarihine göre en az raf ömrünün yarısı kadar miadlı olmak zorundadır. Bu kural kullanılabilir ömrü 1 (bir) yıl ve aşağı olan ilaçlar için geçerli değildir. 1 (bir) yıl ya da daha az ömrü olan ilaçlar için asgari 10 (on) aylık kullanım ömrü kalmış olmalıdır.
4	If all materials that are the subject of the tender are unused and in closed packages for drugs, second-hand products will not be used with modifications.	Temin edilen ihale konusu bütün malzemelerin kullanılmamış ve ilaçlar için kapalı paket halinde olması, tadilatla ikinci el ürün kullanılmayacaktır.
5	It is preferable for the Supplier Company to have a license obtained from the relevant government to export the materials that are the subject of the tender to Syria.	Tedarikçi Şirket ihale konusu olan malzemeleri Suriye'ye ihraç etmek için ilgili hükümetinden alınmış bir lisansa sahip olunması tercih sebebidir.
6	The delivery of the products subject to the tender up to the zero point of the border and/or customs clearance procedures are the responsibility of the supplier.	İhale konusu olan ürünlerin sınırın sıfır noktasına kadar teslimi ve/veya gümrükleme ile ilgili işlemler tedarikçinin sorumluluğundadır.
7	The company MUST have a valid insurance against damage, loss, delay and damage that may occur during the storage and transportation of materials.	Şirketin, malzemelerin saklanması ve nakledilmesi sırasında oluşacak zarar, ziyana, gecikmeye ve depoda oluşacak hasara karşı geçerli bir sigortası olmak ZORUNDADIR.
8	The supplier company MUST have an account in Turkish Lira and/or Euro in	Tedarikçi şirketin, bu işler sırasında finansal işlemler için kullanacağı bir bankada Türk Lirası



	a bank that it will use for financial transactions during these works.	ve/veya Euro kurunda hesabı olmak ZORUNDADIR.
9	The supplier company MUST also submit updated tax plates obtained from the revenue administration.	Tedarikçi şirket, gelir idaresinden alınmış ve güncellenmiş vergi levhalarını da ibraz etmek ZORUNDADIR.
10	The delivery day, place and time of all the items subject to the tender will be discussed with the relevant department of Malteser International and decided at least 2 days in advance.	İhale konusu bütün kalemlerin teslim günü, yeri ve zamanına Malteser International'ın ilgili departmanı ile görüşülüp en az 2 gün önceden karar verilecektir.
11	All payments will be made via bank transfer after the delivery of the determined materials to the agreed places in full quantity and quality.	Tüm ödemeler, belirlenen malzemelerin karar verilen yerlere tam sayıda ve kalitede teslimatı sonrası banka transferi yoluyla yapılacaktır.
12	Types, quality, number, packaging and etc of materials. It will be under the responsibility of the supplier company to deal with any legal problems that arise during its transportation and delivery to the desired persons and places.	Malzemelerin türleri, kalitesi, sayısı, paketlenmesi ve vs. ile ilgili olarak, nakli ve istenen kişiler ve yerlere teslimi sırasında ortaya çıkan herhangi bir yasal sorunla ilgilenmek tedarikçi şirket sorumluluğu altında olacaktır.
13	The prices of the products, Tax and Shipping costs (Upload + Download) will also be specified in the offer.	Ürünlerin fiyatları, Vergi ve Nakliyat masrafları (Yükleme + İndirme) ayrıca teklifte belirtilecektir.
14	The supplier company will be solely responsible for any non-compliance with the number, quality, brand, or source of supply materials.	Tedarikçi şirket, tedarik malzemelerinin sayısı, kalitesi, markası veya kaynağı ile ilgili herhangi bir uyumsuzluktan tamamen kendisi sorumlu olacaktır.
15	The Tender Committee has the right to reject or accept any bid, in whole or in part, for any justifiable reason.	İhale Komitesi herhangi haklı bir sebepten dolayı herhangi bir teklifi tamamen veya kısmen reddetme veya kabul etme hakkına sahiptir.
16	The supplier company will guarantee that the quality and brand of the supplied materials are 100% authentic.	Tedarikçi şirket, tedarik edilen malzemelerin kalitelerinin ve markasının %100 gerçek olması garantisini verecektir.
17	Warranty periods and technical service information of the products subject to the tender should be given.	İhaleye konu olan ürünlerin garanti süreleri ve teknik servis bilgileri verilmelidir.
18	In case of any unexpected and uncontrollable situation that affects the supply or payment on both sides, the supplier company and the organization (Malteser International) will reach a consensus as a result of negotiations.	Her iki tarafta da tedariki veya ödemeyi etkileyen herhangi beklenmedik ve kontrol dışı bir durum oluşması durumunda, tedarikçi şirket ve kuruluş (Malteser International) görüşmeler sonucu uzlaşacaklardır.
19	Malteser International reserves the right to reserve the explanation of tender results.	Malteser International ihale sonuçlarının açıklamasını saklı tutma hakkına sahiptir.
20	Your bid must be prepared to be valid for at least 45 days from the date of the tender.	Teklifinizin ihale tarihinden itibaren en az 45 gün geçerli olacak şekilde hazırlanması gerekmektedir.



21	Submission of an offer constitutes an implied acceptance of these Terms and Conditions.	Bir teklifin sunulması bu Şartların ve Koşulların zımni kabulü anlamına gelmektedir.
22	All bids will be irrevocable after the Tenders closing date, bidders may alter or withdraw their tenders by written notification prior to the deadline of bids submission.	İhale kapanış tarihinden sonra tüm teklifler geri alınamaz; teklif sahipleri son teklif verme tarihinden önce yazılı bildirimde bulunmak suretiyle tekliflerini değiştirebilir veya geri çekebilirler.
23	All costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender docs are not reimbursable.	Teklif sahibinin ihale dokümanlarının hazırlanması ve sunulması sırasında yaptığı tüm masraflar geri ödenmez.
24	Before awarding the contract to the winning bidder, MI may conduct a site visits (office, warehouse, factory).	İhaleyi kazanan teklif sahibine ihale edilmeden önce MI saha ziyaretleri (ofis, depo, fabrika) gerçekleştirebilir.
25	In case of tender cancellation, MI shall notify all of the bidders by mail.	İhalenin iptal edilmesi durumunda MI, tüm isteklilere posta yoluyla bildirimde bulunacaktır.
26	MI under no obligation has to award the contract to the lowest bidder.	MI hiçbir yükümlülük altında ihaleyi en düşük teklifi verene vermek zorunda değildir.
27	The company must deliver all goods in good packaging to protect the goods against transportation and weather conditions.	Malların nakliye ve hava koşullarına karşı korunması için şirketin tüm malları iyi bir ambalajla teslim etmesi gerekmektedir.
Conditions related to Supplier		Tedarikçi ile ilgili koşullar
1	supplier must ensure that all his/her staff have personal protective equipment's PPEs and comply with using them. MI has the right to suspend the contract if this has been violated.	Tedarikçi, tüm personelinin kişisel koruyucu ekipman KKD'lerine sahip olmasını sağlamalı ve bunları kullanmaya uymalıdır. MI, bunun ihlal edilmesi durumunda sözleşmeyi askıya alma hakkına sahiptir.
2	The supplier is prohibited from dealing with individuals, subcontractors, or professions whose rights are subject to any criminal, financial or security suspicion.	Tedarikçinin, hakları herhangi bir suç, mali veya güvenlik şüphesine konu olan bireylerle, taşeronlarla veya mesleklerle iş yapması yasaktır.
3	The supplier is prohibited from employing people under the age of 18 years.	Tedarikçinin 18 yaşın altındaki kişileri çalıştırması yasaktır.
4	The supplier is prohibited from participating or contributing directly or indirectly in all forms of money laundering or terrorist financing.	Tedarikçinin her türlü kara para aklama veya terörün finansmanına doğrudan veya dolaylı olarak katılması veya katkıda bulunması yasaktır.
5	The supplier must disclose immediately in the event of any legal change to his/her company, this includes and dispute with third party, or any company's staff member in any of the ban lists.	Tedarikçi, şirketinde herhangi bir yasal değişiklik olması durumunda bunu derhal açıklamalıdır; buna üçüncü tarafla veya yasaklı listelerden herhangi bir şirket personeliyle anlaşmazlık da dahildir.



6	The Bidder pledges to respect humanitarian principles (humanity, neutrality, impartiality and independence) and human rights .	Teklif Sahibi insani ilkelere (insanlık, tarafsızlık, tarafsızlık ve bağımsızlık) ve insan haklarına saygı göstereceğini taahhüt eder.
7	The Bidder pledges that it does not knowingly provide any material support, taxation, fees, or resources to, or otherwise engage in transactions with, any individuals or entities known to engage in or support terrorism, including those individuals and entities named on the U.N. and various governments lists of terrorists and terrorist supporters.	Teklif Sahibi, BM'de adı geçen kişiler ve kuruluşlar da dahil olmak üzere, terörizme karıştığı veya terörizmi desteklediği bilinen hiçbir kişi veya kuruluşa bilerek herhangi bir maddi destek, vergi, ücret veya kaynak sağlamayacağını veya bunlarla başka şekilde işlem yapmayacağını taahhüt eder. Çeşitli hükümetlerin terörist ve terörist destekçileri listeleri.
8	The bidder sign and stamp every doc of the tender.	Teklif sahibi, ihale dokümanlarının her birini imzalayıp damgalayacaktır.

8- QUESTIONS RELATED TO THE TENDER / İHALEYE İLİŞKİN SORULAR

Any request for additional information should only be made in writing, by sending an e-mail to logistic.turkey@malteser-international.org	Ek bilgi talepleri yalnızca yazılı olarak, logistic.turkey@malteser-international.org adresine e-posta gönderilerek yapılmalıdır.
The last day to accept the questions and reply to them is before three work days of the tender deadline.	Soruların kabul edilmesi ve cevaplanması için son gün, ihale tarihinden Üç İş günü öncedir.
Any attempt by bidder seeking to arrange individual meetings with MI staff during the tender period will be eliminated from the tender procedure.	İhale döneminde MI personeli ile bireysel toplantılar düzenlemek isteyen teklif sahibinin herhangi bir girişimi ihale prosedüründen çıkarılacaktır .

9- TENDER SUBMISSION / ihale başvuru

After filling and stamping all the tender files (Tender file, Technical file, financial file, tender annexes A B C) , please send you tender docs to this mail: mb.procurement-turkey@malteser-international.org	Tüm ihale dosyalarını doldurup damgaladıktan sonra (İhale dosyası. Teknik dosya, mali dosya, ihale ekleri A B C) lütfen ihale dokümanlarını size bu postaya gönderiniz: mb.procurement-turkey@malteser-international.org
When sending your bid, please write the tender ref number in your mail subject.	Teklifinizi gönderirken lütfen mail konunuza ihale referans numarasını yazınız.

Paper envelopes wont be accepted.	Kağıt zarflar kabul edilmeyecektir.
The bidder should provide clear copies of all documents submitted by them, in terms of form (photocopying method, clearance, readable and understandable docs) and content, and the document that does not meet the above conditions will be eliminated.	Tedarikci, sunduğu tüm belgelerin şekil (fotokopi yöntemi, izin, okunabilir ve anlaşılır belgeler) ve içerik bakımından açık birer kopyasını verecek olup, yukarıdaki şartları sağlamayan belge elenecektir.
All bids docs needs to be clear and named according to their content.	Tüm ihale dokümanlarının açık olması ve içeriğine göre adlandırılması gerekir.
When submitting your bid, do not send more than one email, and make the docs format as PDF.	Teklifinizi gönderirken birden fazla e-posta göndermeyin.

10- Annexes / Ekler

A	Technical File	Teknik dosya
B	Financial file	Mali dosya
C	Personal data protection	Kişisel verilerin korunması

End of tender file